MEDISANA®

PT **Lâmpada de infravermelhos IR 885**

Art. 88257

CE 0297

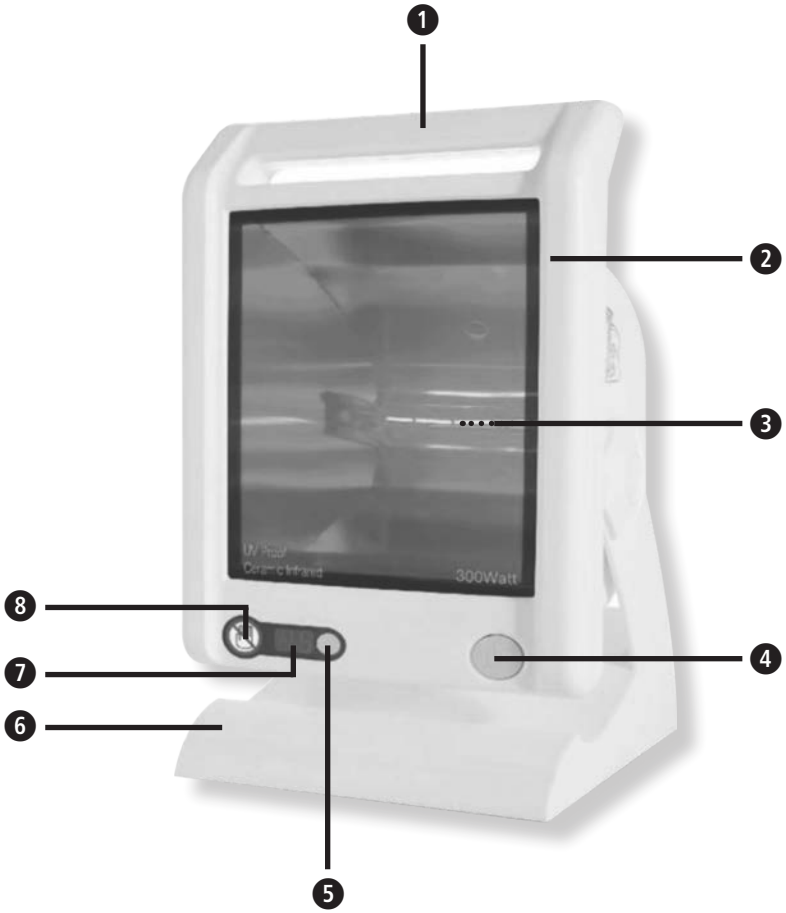
Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!	**Manual de instruções**	Por favor, ler cuidadosamente!
Instruction Manual	Please read carefully!	**Gebruiksaanwijzing**	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!	**Käyttöohje**	Lue huolellisesti läpi!
Istruzioni per l´uso	Da leggere con attenzione!	**Bruksanvisning**	Läses noga!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!	**Οδηγίες χρήσης**	Παρακαλούμε διαβάσετε με προσοχή!

PT Manual de instruções

1 Avisos de segurança..... 46
2 Informações gerais..... 50
3 Aplicação..... 51
4 Generalidades..... 52
5 Garantia..... 54

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.
Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.
Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.
Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.
Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.
Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.
Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.
Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

Gerät und Bedienelemente
Device and controls
Appareil et éléments de commande
Apparecchio ed elementi per la regolazione
Dispositivo y elementos de control
Aparelho e elementos de comando
Toestel en bedieningselementen
Laite ja käyttölaitteet
Apparaten och komponenter
Συσκευή και στοιχεία χειρισμού



PT

1. Pega de transporte
2. Caixa de vitrocerâmica inclinável
3. Lâmpada de infravermelhos
4. Tecla ON/OFF
5. Tecla TIMER
6. Suporte de apoio
7. Ecrã LCD
8. Aviso “Não tocar no vidro”

NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos

Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

AVISO
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

ATENÇÃO
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.

Superfície quente - Perigo de queimadura!

Classe de protecção II

Radiação por infravermelhos

Número de lote

Fabricante

Data de produção

Avisos de segurança

- Utilize o aparelho apenas em conformidade com as suas instruções de utilização.
- Em caso de utilização imprópria, é anulada a garantia.
- Não utilize o aparelho se este apresentar defeitos de funcionamento, se tiver caído à água, entrado em contacto com água ou tiver sido danificado de outra forma.
- Não utilize o aparelho se o cabo ou a ficha estiver danificada, mantenha o cabo afastado de superfícies quentes.
- Em caso de avaria, não repare o aparelho por iniciativa própria, o que implica a anulação da respectiva garantia. As reparações apenas devem ser efectuadas pelo centro de assistência autorizado.
- O aparelho não se destina ao uso comercial.
- Verifique o cabo de ligação antes de cada colocação em funcionamento em relação a danos. O cabo elétrico não deve entrar em contacto com a superfície quente.
- Antes de conectar o aparelho à sua alimentação de corrente, tenha atenção para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Certifique-se de que a tomada é facilmente e rapidamente acessível, para poder desconectar a ficha com rapidez.
- Antes da utilização, coloque o aparelho sobre uma superfície sólida e plana de modo a não poder tombar. Não pendure a lâmpada na parede ou no tecto.
- Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto estiver ligado.
- Remova os objectos inflamáveis da área de acção da lâmpada de infravermelhos como, p.ex., têxteis, óculos ou pentes.
- A lâmpada de infravermelhos tem de manter uma distância mínima de 80 cm para os objectos inflamáveis.
- Utilize o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Não utilize o aparelho ao ar livre ou em locais húmidos.
- O aparelho não pode ser operado na proximidade de uma banheira ou duche, por cima de um lavatório cheio de água ou com mãos molhadas.
- Proteja o aparelho da humidade.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Se alguma vez penetrar água no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Manuseie a lâmpada e a ficha sempre com as mãos secas.
- Não utilize o cabo de alimentação para puxar, transportar ou rodar o instrumento, nem o dobre.
- O aparelho não pode ser coberto quando se encontra em estado quente.
- Proteja o aparelho de embates e vibrações.
- Para separar o aparelho da rede eléctrica, retire sempre a ficha de rede da tomada. Nunca puxe pelo cabo de alimentação!

- **Cuidado, perigo de queimaduras!**
  - A lâmpada ou a superfície de vitrocerâmica fica muito quente.
  - Não toque na superfície de vidro quando o aparelho estiver a funcionar. Durante a utilização acende o aviso “Não tocar no vidro” 8 - respeite absolutamente esta ordem!
  - Não transporte a lâmpada enquanto estiver em funcionamento.
  - Antes da utilização remova da área que irá ser irradiada qualquer tipo de acessórios, metais, piercings, entre outras coisas!
  - Retire sempre a ficha elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer antes de lhe tocar.
- Desligue o aparelho depois da utilização, antes da limpeza e conservação, e em caso de avarias durante o funcionamento. Para isso, prima a tecla ON/OFF 4 ⏻ e retire a ficha da tomada.
- Deixe a lâmpada de infravermelhos arrefecer antes de guardar a mesma.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Recomendações importantes – para bem da sua saúde

- As terapias com a lâmpada de infravermelhos **IR 885** da **MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou tratamentos médicos.
- Um tratamento após ferimentos ou operações apenas pode ser realizado mediante supervisão e instrução de um médico.
- Os anestésicos e calmantes diminuem a sensação de dor e calor da pele, o mesmo aplica-se após o consumo de álcool. Antes da aplicação, consulte o seu médico.
- As pessoas, cuja sensibilidade está deficiente ou limitada apenas podem utilizar o aparelho de acordo com a prescrição de um médico.
- O aparelho não é adequado para pessoas insensíveis ao calor.
- Nunca trate partes do corpo que apresentem inchaços, queimaduras, inflamações, erupções cutâneas, feridas ou locais sensíveis.
- Não utilize o aparelho quando a pele estiver irritada ou anestesiada.
- Caso se constatem irritações de pele, interrompa o tratamento e contacte um médico.
- Em caso de dúvida, peça sempre conselho a um médico e siga as suas indicações terapêuticas.
- A distância entre a lâmpada e a área a ser tratada não deve ser menor que 30 cm, caso contrário, a intensidade da radiação torna-se demasiado alta e o calor é sentido como dor.

- Não direcione a irradiação para a face. Durante a irradiação feche sempre os olhos, para evitar danos na retina; não olhe diretamente para a luz infravermelha. Também pode cobrir os olhos com discos de algodão.
- Evite as aplicações demasiado prolongadas para evitar queimaduras na pele.
- O tempo da radiação de 15 min. por utilização não deve ser excedido.
- O tratamento deve ser agradável. Se sentir dores ou se a aplicação for desagradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.
- Nunca utilize o aparelho quando estiver cansado ou sentir tonturas.
- Em caso de diabetes ou outras doenças, deverá consultar o seu médico assistente antes de utilizar o aparelho.
- As grávidas devem cumprir as medidas de precaução necessárias e ter atenção à sua resistência pessoal,eventualmente,contacte o seu médico.
- Não utilize nem guarde o aparelho em locais sujeitos a vapores ou substâncias voláteis tóxicas.
- Não utilize o aparelho perto de misturas anestésicas, que sejam inflamáveis pelo ar ou oxigénio.
- Os orifícios de ventilação do aparelho devem estar desimpedidos. Não coloque o aparelho em locais onde os orifícios de ventilação possam ser bloqueados nem coloque objetos por cima do aparelho (por ex. toalhas, mantas, etc.).
- Não introduza objetos nem partes do corpo nos orifícios de ventilação.
- Certifique-se de que o cabo elétrico está assente de forma que ninguém possa tropeçar nele.
- Nunca toque na superfície de vitrocerâmica durante o funcionamento.
- Em determinadas circunstâncias (por ex. em caso de ingestão de medicamentos, utilização de cosméticos ou juntamente com determinados alimentos) podem ocorrer reações cutâneas alérgicas. Nestes casos, deve interromper a utilização ou evitá-la totalmente.
- Para evitar que a pele seque, após a utilização aplique um creme hidratante nos locais irradiados.

Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns!
Com a lâmpada de infravermelhos **IR 885**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Este aparelho destina-se ao tratamento cosmético e terapêutico com calor por infravermelhos especialmente intensivo que penetra profundamente na pele. Para que possa obter o resultado pretendido e desfrutar durante muito tempo da sua lâmpada de infravermelhos **IR 885** da **MEDISANA**, recomendamos que leia cuidadosamente as indicações seguintes para a utilização e a conservação do aparelho.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência. Do volume de fornecimento fazem parte:

- 1 **MEDISANA** Lâmpada de infravermelhos **IR 885**
- 1 instruções de utilização e anexo CEM

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

ADVERTÊNCIA

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

2.2 Como actua a radiação de infravermelhos?

O calor estimula o fluxo sanguíneo e, deste modo, apoia o processo de cura. A lâmpada de infravermelhos produz uma radiação intensiva que e conduzida como luz até à área do corpo a ser tratada. Esta radiação de luz possui a característica de penetrar até às camadas cutâneas mais profundas. No tecido cutâneo e nos músculos, a radiação é convertida em calor intensivo e de elevado efeito. Através do calor gerado, os vasos sanguíneos são dilatados, o fluxo sanguíneo e a circulação sanguínea, bem como o metabolismo estimulados são aumentadas. Além disso, os poros da pele são dilatados. Por isso, a radiação de infravermelhos pode ser utilizada tanto no tratamento terapêutico como no cosmético. Graças à estimulação do metabolismo, as defesas próprias do corpo são revitalizadas e os processos de cura acelerados.

3.1 Âmbito de aplicação da lâmpada de infravermelhos IR 885 da MEDISANA

Tratamento terapêutico

A **lâmpada de infravermelhos IR 885** da **MEDISANA** apoia a terapia doméstica e pode acompanhar as medidas medicinais do médico, p.ex. em:
• Tensões musculares
• Contracções musculares
• Dores musculares

Tratamento cosmético

• A **lâmpada de infravermelhos MEDISANA IR 885** destina-se, por ex., a servir de apoio a cuidados de beleza, em especial em pele de carácter irregular.

- Antes de um tratamento, remova todo o tipo de maquilhagem.
- Graças à acção da radiação de infravermelhos, os poros da pele abremse.
- Como consequência, obtém-se uma limpeza de pele mais profunda e melhor.
- Os cremes e outras substâncias cosméticas são absorvidos pela pele de forma muito mais intensa e rápida.

Se cumprir todas as indicações de segurança deste manual de instruções (ver página 46 - 49), não existem efeitos secundários para os tratamentos aqui mencionados. Se não surgir um melhoramento após vários tratamentos, entre em contacto com o seu médico.
Em todos os outros casos não mencionados, a terapia com radiação de infravermelhos apenas deve ser realizada após a consulta do médico.

3.2 Funcionamento

• Respeite as indicações de segurança.
• Coloque o aparelho numa base plana e fixa.
• O aparelho possui uma caixa para a lâmpada ❷ que é ajustável até 15° para baixo ou até 30° para cima. Isto permite um posicionamento individual e de acordo com a necessidade.
• Para evitar queimaduras, toque na caixa ❷ apenas pela pega de transporte ❶, quando quiser mudar de posição.
• Ligue a ficha elétrica à tomada e prima a tecla ON/OFF ❹ ⏻. O aparelho inicia a irradiação. O pré-ajuste automático do tempo de funcionamento (contagem regressiva) é de 15 minutos e é exibido no ecrã LCD ❼. Tam¬bém se acende o símbolo “Não tocar no vidro” ❽ do lado esquerdo, perto do ecrã LCD.
• O efeito de radiação é maior em caso de distâncias de radiação curtas. No entanto, seleccione uma distância em que o calor seja sentido de modo agradável e nunca inferior a 30 cm. Aumente a distância se sentir um calor desagradável.
• Com a tecla TIMER ❺ é possível pré-ajustar a duração da irradiação entre 15 e 1 minutos(s). Cada pressão na tecla diminui a indicação dos minutos em 1 minuto. O tempo decorrido (contagem regressiva) é exibido no ecrã LCD ❼ durante o funcionamento e assim que chega a “**0**” o aparelho muda automaticamente para o modo standby (o ventilador poderá continuar a funcionar ainda durante 15 minutos).

- No modo standby pode ser predefinida e iniciada uma outra irradiação se premir a tecla TIMER 5 .
- O tempo de utilização rege-se pela sua sensibilidade pessoal, no entanto não deve exceder os 15 min. de utilização.
- Para desligar o aparelho, prima a tecla ON/OFF 4 ⏻. A lâmpada e o ecrã LCD apagam-se. No entanto, o ventilador pode continuar a funcionar ainda durante 15 minutos, para arrefecer o aparelho.
- Depois de terminar o tratamento, retire a ficha da tomada, para desligar completamente a alimentação de corrente.

NOTAS IMPORTANTES

- **O tempo da radiação de 15 min. com 2 utilizações diárias não deve ser excedido.**
- **A radiação de infravermelhos não se destina ao bronzeamento da pele.**
- **Durante a utilização poderá ouvir-se o ruído de funcionamento do ventilador. Isto é totalmente normal e não indicia uma anomalia.**

4 Generalidades

4.1 Limpeza e manutenção

- Antes da limpeza, retire a ficha da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Limpe o aparelho arrefecido com um pano húmido e, em seguida, seque o mesmo.
- Não utilize agentes de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Nunca coloque o aparelho dentro de água.
- Tenha atenção para que a água não penetre no interior do aparelho. Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Guarde o aparelho num local seco e fresco.

Lâmpada de infravermelhos 3

Não é permitido utilizar uma lâmpada com uma potência superior à indicada na chapa de características. Se a lâmpada de infravermelhos estiver com defeito, contacte o serviço de assistência. É necessário utilizar as seguintes lâmpadas de substituição:
Osram Haloline 230V/300W, R7S ou
Philips Plusline Pro Small 230V/300W, R7S.
É possível encomendar uma lâmpada de substituição adequada com o **n.º ref. MEDISANA 88259.**

Se a vitrocerâmica ou a lâmpada partir deve desligar imediatamente a ficha da tomada e não voltar a usar o aparelho. Cuidado! Perigo de ferimentos devido a fragmentos de vidro! Deixar arrefecer o aparelho. Se for necessário proceder a uma reparação, dirija-se ao serviço de assistência.
A lâmpada de infravermelhos não é abrangida pela garantia, não concedendo direito a substituição gratuita.

4.2 Indicações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	:	**MEDISANA** Lâmpada de infravermelhos **IR 885**
Alimentação eléctrica	:	220-240V~ 50/60 Hz
Potência de aquecimento	:	300 W
Radiação por infra-vermelhos	:	Tipo IR-A e IR-B
Condições de funcionamento	:	10°C - 35°C, humidade relativa do ar 50 - 90 %, Pressão do ar: 700 - 1060 hPa, Altitude (acima do nível do mar): 0 - 2000 m
Condições de armazenamento	:	-10°C - 50°C, humidade relativa do ar 50 - 90 %
Dimensões L x A x A	:	aprox. 198 x 295 x 186 mm
Peso	:	aprox. 1,5 kg
Artigo n.º	:	88257
Número EAN	:	40 15588 88257 9
Lâmpada de substituição	:	Artigo n.º 88259 (EAN 40 15588 88259 3)

CE 0297

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

Esta lâmpada de infravermelhos está certificada em conformidade com a Diretiva 93/42/CE referente a dispositivos médicos e dispõe da marca CE (marca de conformidade) “CE 0297”. A lâmpada de infravermelhos corresponde às normas europeias EN 60601-1 e EN 60601-1-2.

Compatibilidade electromagnética:
O aparelho corresponde às exigências da norma EN 60601-1-2 para a compatibilidade electromagnética. Os detalhes sobre estes dados de medição podem ser consultados no anexo.

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.
Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.

2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.

3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.

4. A garantia exclui:
- **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
- **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
- **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
- **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.

5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANHA
E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.com

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND
eMail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

88257 West Ver. 1.6 03/2014